

法國里昂第三大學-在異地學會獨立自主

特刊

大三的時候去過法國里昂第三大學當交換生，當時抱著遊學的心情，異地的生活經驗和文化差異讓我大開眼界、驚奇不已，每天都期待著新的故事發生。這次卻是抱著留學的心態，生活裡除了咖啡和香頌之外，還有尚待完成的論文。

剛到里昂第三大學的時候十分忙碌，生活大多在上課、教書以及處理雜事上打轉，當然還得抽空瀏覽許久不見的城市風光。在異地寫論文，除了定期和兩邊的指導老師聯繫外，自己獨立作業的能力也不可缺少。指導老師給的是一個方向，然而，路線要怎麼走，沿途想看到什麼山光水色，這個嘛，得自己決定。

一旦研究的主題和文本決定好了，接下來的工作就像抽絲剝繭一般，要在所蒐集的成堆文本中擷取能用的資料。令人洩氣的是，往往翻閱完一本書所得到的可用資訊少之又少，又或者完全派不上用場。這時最振奮人心的莫過於到朋友家逛逛，經過一晚的聊天、搞笑、玩UNO牌，所有的寂寞和苦悶都煙消雲散，隔天起床又是一條好漢。

這個步驟就這麼持續著，歷經下雪、雙腳凍傷、搬家和期末考過後，論文才開始動筆。書寫的過程中遇到最大的挑戰就是法文了，這時我才懊惱的發現還無法駕馭學了六年的法文。單字、文法還算容易解決，最麻煩的是中文邏輯，讓許多法文句子文法無誤卻顯的格格不入。要讓說、寫原汁原味，聽和讀就十分重要。藉著平日的閱讀和吸收，在腦中逐漸積累法文句子，思考邏輯也就會日益道地起來。

在交換留學的過程中，最大的收穫並非獲得碩士文憑，而是在接受法國文化洗禮的過程中，發現自己的彈性和可塑性，看待世界的角度並非那麼單一、固定，而是擁有無窮的變化和可能性。（洪鈺婷）

前往法國里昂第三大學（Jean Moulin Lyon III）當交換生已是第二次了，大三

、研三這兩年帶給我的回憶無限，無論在課業上或生活上都使我成長許多。日常中的耳濡目染加上學校裡所授與的課程讓我進一步熟悉法語，而里昂第三大學教習中文的實習機會，更是提早培養了我的教學經驗。

對里昂的第一印象覺得自己活在明信片裡，遠離了工業都市的喧擾，古老的歐式建築以及里昂人的書卷氣息皆讓我陶醉。法國的教學方式和台灣有些差異，上課是沒課本的，考試範圍來自於老師課堂中的口述，所以在課堂打好人際關係，和法國同學借筆記也不失為一種方法。

留學是學習獨立自主的契機，而實際體驗當地生活與風土民情則是深入了解異國文化的不二竅門。生活在法國無非是給予自己一個最好學習語言的機會開口說法語。感謝淡江大學和里昂第三大學的雙碩士交換生項目以及指導老師蔡淑玲教授和利大英教授，給了我一個圓夢的機會。（康鈺珮）

2010/09/27



學期末在法國里昂第三大學就讀的洪鈺婷（右前三）、康鈺珮（左一）等人，受邀至老師（中間）家用餐。